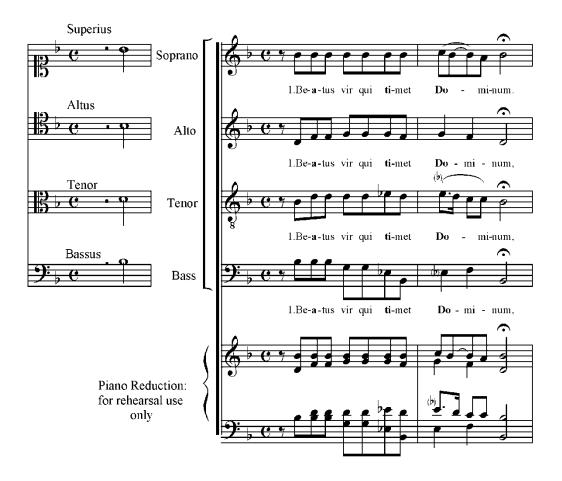
## Anonymous







































### **TRANSLATION**

## Beatus Vir: Vulgate Psalm 111

- 1. Beatus vir qui timet Dominum, in mandates ejus volet nimis
- 2. Potens in terra erit semen ejus generation rectorum benedicetur.
- 3. Gloria et divitiae in domo ejus, et justitia ejus manet in saeculum saeculi.
- 4. Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors et miserator et justus.
- 5. Jucundus homo, qui miseretur et commodat, disponet sermons suos in judicio.
- 6. Quia in aetermun non commovebitur.
- 7. In memoria aeterna erit Justus, ab auditione mala non timebit. Patatum core jus sperare in Domino.
- Confirmatum est core jus; Non commovebitur donec despiciat inimicos suos.
- 9. Dispersit, dedit pauperribus, justitia ejus manet in saeculum saeculi. Cornu ejus exaltabitur in Gloria.
- 10. Peccator videbit et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet: desiderium peccatorum peribit.
- 11. Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et simper, et in saecula saeculorum. Amen.

- 1. Blessed is the man who fears the Lord, who delights in his commandments.
- 2. His seed shall be mighty upon the earth; the generation of the righteous shall be blessed.
- 3. Glory and prosperity shall be in his house; and his justice endures from generation to generation.
- 4. A light has risen in the darkness for the upright: one who is merciful, compassionate, and just.
- 5. Happy is the man who sympathizes and shares, who chooses his words with discretion:
- 6. Because he will not be troubled for eternity; the just man shall be in everlasting remembrance.
- 7. He shall not fear evil tidings; his heart is ready to hope in the Lord.
- 8. His heart is strengthened; he shall not be shaken until he looks down upon his enemies.
- 9. He disperses, he gives to the poor; his justice endures from generation to generation. His horn shall be exalted with honor.
- 10. The wicked will see, and be angered; he will gnash with his teeth, and waste away. The desire of the wicked shall perish.
- 11. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

#### CRITICAL NOTES

Beatus Vir: Anonymous Edited by Daniel S. Clark

Source: The source for this psalm is found in manuscript and microfilm. The manuscript was prepared in the middle of the seventeenth century and is located in the archives in the Cathedral of Puebla de los Angeles, Mexico. Copies of the original manuscript can be found in the University of South Carolina Music Library and the Library of Congress in the form of microfilm.

Editorial Method: The incipit, which comes before the first measure, indicates original clefs, mensural signature, note values, the first pitch (preceded by any rests) and the original mode for the Psalm. *Musica ficta* is placed above the notes and courtesy accidentals are in parentheses within the music. A solid line bracket indicates ligatures and a dotted line bracket shows coloration. Any text underlay by the editor is in parentheses and stressed syllables are in bold text. The tenor and bass parts have been exchanged in measures nineteen through twenty-five because of extreme ranges.

Performance Suggestions: A keyboard reduction is provided for rehearsal purposes; however, if support is needed in performance a light organ sound, preferable a portative, would be appropriate. Occasionally, the range of the alto line is low and may need the support of one or two tenor voices. The fermatas within the score represent a rest in the polyphony as in chant. They should not be metered and their length is at the discretion of the conductor. All solo lines would be chanted giving close attention to the stress of the text. Even though a tenor is suggested, because of historical accuracy, a group of men or a lower male voice may also be used; it was typical for women to chant only when men were not available. The meter change at the end of the piece is a triple *alla breve* relationship, meaning that the beat changes from the quarter note to the measure, hence the quarter note to dotted-half relationship.